

Sponsors

Center for Latin American and Caribbean Studies

Cultural Studies Program

Department of Anthropology

Department of English

Department of Linguistics

Department of Spanish & Portuguese

Gender Studies Program

IU Graduate and Professional Student Organization

La Casa

Latino Studies Program

IU Student Association

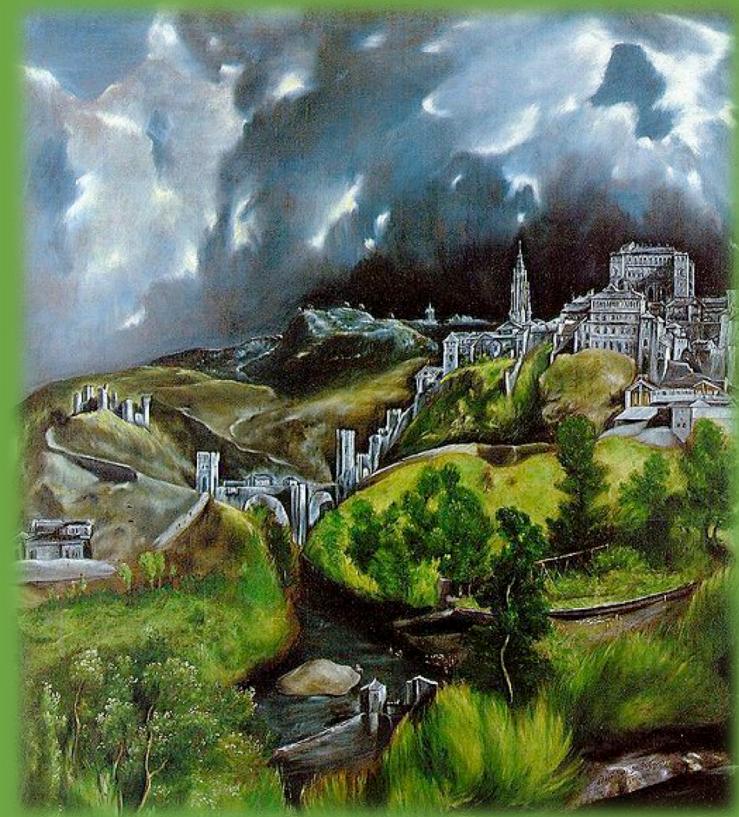


DEPARTMENT OF
SPANISH AND PORTUGUESE

Organizer

Graduate Student Advisory Committee (GSAC)

gsac@indiana.edu



DIÁLOGOS

The Tenth Annual Graduate Student Research Conference of the Department of Spanish and Portuguese of Indiana University

Bloomington, IN, February 23rd, 2013

Welcome!

The Graduate Student Advisory Committee welcomes you to its Tenth Annual Graduate Student Conference. The conference strives to reflect the diversity of the field in all areas of Spanish Peninsular, Spanish-American, and Lusophone Literature, Linguistics, and Culture. For a decade, the annual Graduate Student Conference of the Department of Spanish and Portuguese at Indiana University has provided a venue for graduate-level scholars from around the country to share their research with others in their field. This conference is an excellent opportunity to refine and prepare scholarly research for inclusion in dissertation chapters, articles for scholarly journals, and other publications. Participants benefit from engaging with a broad array of scholars in a collegial atmosphere at one of the region's largest departments of Spanish and Portuguese.

GSAC 2012/2013

Silvina Bongiovanni

Moses Fritz

Nora Gardner

Olivia Holloway Salzano

Beatriz Sedó del Campo

Megan Solon

Melissa Whatley

Volunteers and Moderators

Christina Cole

Avizia Long

Chris Davidson

Elizabeth McDyer

Valeriya Fedonkina

Ángel Milla

Amanda Feuerstein

Tamara Mitchell

Valentyna Filiminova

Joseph Pecorelli

Tanya Flores

Víctor Rodríguez-Pereira

Jordan Garrett

Jocelyn Young

Kaitlin Guidarelli

Sara Zahler

Matthew Johnson

Thank you to all our volunteers for helping to make the conference an outstanding success!

Convocatoria: La revista HIEDRA

En medio de un mundo donde la información viaja aceleradamente y muchas veces se extravía bajo el dominio cibernetico, **Hiedra** nace y crece para rescatar el formato de la revista cultural en su estado más rústico: impreso. Sin embargo, la revista no pretende rechazar el alcance que los medios electrónicos le proporcionan, sino hacerse valer de ambos formatos (el electrónico y el impreso) para acercarse mejor al lector exigente de hoy.

Hiedra se expande a través de un espacio o foro extra-académico enfocado en difundir una opinión informada de todo aquel que quiera contribuir a la revista. De esta manera, se busca crear un medio alternativo de debate, teniendo en cuenta que algunas opiniones pueden provocar diversas reacciones de sus lectores. Sobre todo, **Hiedra** pretende servir de puente a las expresiones y actividades artísticas e intelectuales menos representados culturalmente en el mundo globalizado de hoy. Por eso, se dará prioridad a toda aquella manifestación artística e intelectual que refleje en su forma y contenido nuevas tendencias en su campo de acción.

La revista **Hiedra** invita a contribuir con material inédito para su primer número, previsto para el verano de 2013. Se tendrán en cuenta trabajos creativos (poesía y relatos cortos), ensayos académicos, notas periodísticas, piezas artísticas (fotografía o pintura), etc. Para que su trabajo sea considerado, favor de escribir a la dirección revistahiedra@gmail.com asegurándose de incluir una breve biografía y correo electrónico. Cada trabajo recibido será evaluado por nuestro Consejo Editorial.

Hiedra, como revista bilingüe que es, admite trabajos tanto en español como en inglés. De un mismo modo, se aceptarán trabajos en cualquier otra lengua relevante al contexto hispanoamericano.

La fecha límite para enviar trabajos es el **28 de febrero de 2013**.

Keynote Speaker

"**Vernacularization, Globalization, and Contact variants: A case study**"

Dr. Anna Maria Escobar
University of Illinois at Urbana-Champaign



Dr. Escobar is an Associate Professor in the Department of Spanish, Italian, and Portuguese at the University of Illinois at Urbana-Champaign. Her research and teaching interests are on Language Variation and Change, Contact Linguistics and Bilingualism, Grammaticalization and Semantic Change, Hispanic Sociolinguistics and Dialectology, and Andean Sociolinguistics. Her research focuses on the origin and diffusion of contact variants in the Andean region, where Spanish is in contact with Quechua. Among her publications are *Los bilingües y el castellano en el Perú*, and *Contacto social y lingüístico: el español en contacto con el quechua en el Perú*. She has co-authored *Introducción a la lingüística hispánica* (with J.I. Hualde, A. Olarrea, and C. Travis), and co-edited *Contacto lingüístico y la emergencia de variantes y variedades lingüísticas* (with Wolfgang Wölk). Her present long-term project is on Colonial Spanish in the Andes and the emergence of Andean Spanish.

List of presenters

Keynote Speaker

Escobar, Anna Maria.....aescobar@illinois.edu

Presenters

Bernardo-Hinesley, Sheryl.....sabernar@spanport.umass.edu
 Charoni, Eugenia.....charonea@mail.uc.edu
 Clay, Rebecca.....rlclay@umail.iu.edu
 Cychosz, Margaret.....mcychosz@indiana.edu
 Dutra, Paulo.....pdutra@purdue.edu
 Fiuza, Felipe.....ffiuza@purdue.edu
 Fritz, Robert "Moses".....rkfritz@umail.iu.edu
 Gardner, Nora.....nlgardne@umail.iu.edu
 Garza-González, Cristóbal.....cigaraza@indiana.edu
 Gutiérrez, César.....gutierrez2@purdue.edu
 Gyulamiryan, Tatevik.....tgyulami@purdue.edu
 Hakobyan, Liana.....lhakobra@purdue.edu
 Heaps, Eric.....eheaps@indiana.edu
 Henao Uribe, Luis.....elamericano@gmail.com
 Herring, Elizabeth.....emherrin@indiana.edu
 Henricksen, Richard.....henricksen.6@osu.edu
 Hill, Amy.....hill1481@umn.edu
 Huamán, Ricardo.....huaman@email.unc.edu
 Knight, Justin.....justknig@indiana.edu
 López, Guillermo.....guilledlopez@me.com
 Mitchell, Tamara.....mitchetl@indiana.edu
 Mojedano, Andrea.....amojedan@indiana.edu
 Pecorelli, Joseph D.....jpecorel@indiana.edu
 Prince, Jennifer.....jprince@gc.cuny.edu
 Salois, Rebecca.....rlsalois@nyc.rr.com
 Whatley, Melissa.....melwhatl@indiana.edu
 Zahler, Sara.....szahler@indiana.edu

IMU - Main Level



Grupo de Teatro VIDA : Títeres de Cachiporra

Títeres de Cachiporra follows the Punch and Judy puppet theater tradition and reflects Federico García Lorca's artistic project to revive popular theater. For the 1923 Twelfth Night celebration, Lorca debuted *Títeres* along with two other puppet plays in his own home, with the help of his family, and musical accompaniment by Manuel de Falla and Hermenegildo Lanz. The play is a tragicomedy that recounts the passion between Rosita and Cocoliche, whose love is threatened by the club-brandishing, rich and menacing Cristóbal. To further complicate the plot, a previous lover, the wandering and mysterious Currito, returns to rekindle his old flame. In the end, an unexpected turn of events saves Rosita and Cocoliche's love and reveals to the characters that reality is not what they once perceived. Ironically, their illumination proves incomplete; they fail to realize that they themselves are puppets.

Through choosing puppets instead of actors, Lorca attenuates the violence portrayed by a patriarchal society that rules by brute force. Nevertheless, due to the difficulty in using puppets to bring to life Lorca's complicated stage notes and plot, most representations of *Títeres* have been with human actors. The actors depict puppets who think they are humans. Despite its accessibility and comic appeal, the play offers a scathing social commentary in addition to deconstructing the audience's expectations of reality through various meta-theatrical games.



Grupo de Teatro VIDA is a Spanish-language performance group for both native and non-native speakers on the Bloomington campus of Indiana University. The letters in this name stand for Vision, Identity, Drama, and Art. Their goal is to produce plays that foster cultural understanding and promote the richness of Hispanic culture and expression through live theatre in Bloomington.

Event Schedule

Registration

8:00 A.M. Sassafras Room

Morning Sessions

8:15 - 9:45 A.M. Hispanic Linguistics: Maple Room
Hispanic Literature & Culture: Walnut Room

9:45 - 10:00 A.M. Break

10:00 - 12:00 A.M. Hispanic Linguistics: Maple Room
Hispanic Literature & Culture: Walnut Room
Hispanic Literature & Culture: Redbud Room

Reception

12:00 P.M. Dogwood Room

12:30 -12:50 P.M. Grupo de Teatro VIDA: Dogwood Room
"Selections from Federico García Lorca's
Los títeres de Cahiporra"

1:00 P.M.

Keynote Address: Dogwood Room
"Vernacularization, Globalization, and Contact
Variants: A Case Study"
Dr. Anna Maria Escobar
University of Illinois - Urbana-Champaign

Afternoon Sessions

2:15 - 3:45 P.M. Hispanic Linguistics: Maple Room
Hispanic Literature & Culture: Walnut Room
Hispanic Literature & Culture: Redbud Room

3:45 - 4:00 P.M. Break

4:00 - 5:30 P.M. Luso-Brazilian Literature & Culture: Maple Room

Book Sale!

GSAC Annual Book Sale

Please visit the Graduate Student Advisory Committee's annual book sale in the **Sassafras Room** all day Saturday. We have a wide selection of texts in many genres: Fiction, Literary Criticism, Linguistics, Language Pedagogy, and many others. All proceeds contribute directly to GSAC programming and graduate student conference travel funds.

We thank you for your support!



Hispanic Literature & Culture

2:15 - 3:45 P.M. Walnut Room
Nation, Self, and Other
Walnut Room - Moderator: Kaitlin Guidarelli

"La figura del victimario en La virgen de los sicarios y Estrella distante"
Luis Henao Uribe, The Graduate Center, CUNY

"Llamada por aquella visión: Recuperando la memoria de los perdedores de la Guerra Civil Española en *No vuelvas* de Suso de Toro"
Richard Henricksen, The Ohio State University

"Ella, yo y el *Yotro*: Orientalisms and Identities in Cristina Rivera Garza's *Verde Shanghai*"
Jennifer Prince, The Graduate Center, CUNY

2:15 - 3:45 P.M. Redbud Room
Identities in Flux: 20th-Century Cuban and Puerto Rican Literature
Redbud Room - Moderator: Valeriya Fedonkina

"Forgotten Voices: Another Look at the Cuban Revolution"
Rebecca Salois, The Graduate Center, CUNY

"Fresa y chocolate: una Cuba postsoviética y postcolonial"
Guillermo López, Indiana University

"Postmodern Place: The Puerto Rican Exception"
Tamara Mitchell, Indiana University

Hispanic Literature & Culture

10:00 -12:00 A.M. Redbud Room

Novelty and Nobility: Studies of Characters and Techniques of Cervantes
Moderator: Matthew Johnson

"Negotiating Female Identity through *Exemplary Novels*: Noble and Disgraced, Ungoverned and Honored"
Liana Hakobyan, Purdue University

"The Polyphony that is not there: Silence and Discourse in *Amadís of Gaula*"
Felipe Fiuza, Purdue University

"Borges and Cervantes Once Again: the Subterranean Work of the Novelist Borges"
Paulo Dutra, Purdue University

"Cervantes and the Polyphonic Novel"
Tatevik Gyulamiryan, Purdue University

Hispanic Linguistics

8:15 – 9:45 A.M. Maple Room

Hispanic Linguistics
Moderator: Chris Davidson

"Language contact and variable grammatical gender agreement: A comparison of Paraguayan and Mexican Spanish"
Elizabeth Herring, Indiana University

"The innovative use of *estar* in Spanish-Quechua bilinguals of Peru: A change motivated by internal factors"
Margaret Cychosz, Indiana University

"Formas de tratamiento y segundas personas de plural en *La Argentina manuscrita*"
César Gutiérrez, Purdue University

10:00 - 12:00 P.M. Maple Room

Hispanic Linguistics
Moderator: Jordan Garrett

"Variación de *le/les* en diferentes zonas hispanoparlantes: México, Colombia y España"
Andrea Mojedano, Indiana University

"Topic Continuity in Caviteño"
Sheryl Bernardo-Hinesley, University of Massachusetts

"A variationist approach to analyzing change in contact situations: VOT duration in U.S. English-Spanish bilinguals of Colombian Heritage"
Sara Zahler, Indiana University

Hispanic Linguistics / Luso-Brazilian Literature & Culture

2:15 - 3:45 P.M. Maple Room
Hispanic Linguistics
Moderator: Tanya Flores

"On L1 interaction in a CLT environment: Exploring the function"
Rebecca Clay, Indiana University

"Use of the English Subjunctive by L1 English/L2 Spanish Bilinguals"
Melissa Whatley, Indiana University

4:00 - 5:30 P.M. Maple Room
Luso-Brazilian Literature & Culture
Moderator: Tamara Mitchell

"*Apareceu a Margarida e Torquemada*: montagem e memória, censura e história"
Eric Heaps, Indiana University

"Adapted Anxieties: Popular Religiosity in Two Versions of *Father Amaro's Crime*"
Justin Knight, Indiana University

"Patifes e vítimas: Contextualizando o riso em *Un ammalato per forza*"
Joseph D. Pecorelli, Indiana University

Hispanic Literature & Culture

8:15 - 9:45 A.M. Walnut Room
Early Modern and Medieval Literature
Moderator: Víctor Rodríguez-Pereira

"Far from Fantasy: Medieval Hunting Discourse as Interpretative Lens in *Amadís de Gauña* and the *Quijote*"
Robert "Moses" Fritz, Indiana University

"'En qué, Calisto?': La ignorancia fingida en *La Celestina*"
Ricardo Huamán, University of North Carolina

"Habla hasta que amanezca que yo te escuchare de buena gana." Escuchar y aliviar: de Cervantes a Freud"
Cristóbal Garza-González, Indiana University

10:00 - 12:00 P.M. Walnut Room
Writing Women: Women as Writers, Scholars, and Mothers in the 20th Century Spain
Moderator: Elizabeth McDyer

"La fuerza subversiva del melodrama: El Uso del sentimiento en *El cuarto de atrás*"
Amy Hill, University of Minnesota

"La chica rara interpolada: Usos ideológicos en *Entre visillos* de Carmén Martín Gaite"
Nora Gardner, Indiana University

"Depiction of working mothers and wives in French and Spanish stage in early 20th century"
Eugenia Charoni, University of Cincinnati